

The Lion Cannot Get To Sleep

狮子睡不着

当万兽之王的狮子睡不着的时候，危机已经悄悄地到来了……

[英] 塞缪尔·瑞德著 高詹灿译



Hot!!

日本年度财经畅销书

这是一个在面临危机时
执政者、企业主与个人都必须了解的生存之道。

美国《新闻周刊》专文报道
丰田汽车公司董事长奥田硕全力推荐

The Lion Cannot Get To Sleep

狮子睡不着

Samuel Ryder



华夏出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

狮子睡不着 / (英) 瑞德著; 高詹灿译. —北京: 华夏出版社, 2003.5

ISBN 7-5080-3086-9

I. 狮… II. ①瑞…②高… III. 经济危机—研究—日本 IV. F131.344

中国版本图书馆 C I P 数据核字 (2003) 第 037328 号

狮子睡不着

作 者: (英) 塞缪尔·瑞德

译 者: 高詹灿

责任编辑: 梅 子 陈 默

装帧设计: 点石堂

出版发行: 华夏出版社

地 址: 北京市东城区东直门外香河园北里四号

邮 编: 100028

电 话: (010) 64663331

印 刷: 北京市宇海印刷厂

开 本: 787 × 1092 1 / 32

印 张: 4

字 数: 35 千字

版 次: 2003 年 5 月北京第一版

印 次: 2003 年 5 月北京第一次印刷

ISBN 7-5080-3086-9

定 价: 13.00 元

华夏版图书, 版权所有, 侵权必究
如有印刷或装订错误, 请随时联系

作者简介

塞缪尔·瑞德 (Samuel Ryder)

1963年生于英国利物浦。大学时主修经济学理论和比较文化，毕业后开始环球旅行，足迹遍及一百多个国家，对各国政治、经济、文化有深入研究，近年来旅居日本，经常在报刊上发表文章及评论。

中文译者简介

高詹灿

毕业于台湾辅仁大学日本语文学研究所，
目前从事日文翻译工作，译有《药用植物大事
典》等书。个人的翻译网站：<http://home.kimo.com.tw/kaochantsan/>

狮子睡不着



目 录

前言·····	1
引言·····	5
鳗鱼理论与神秘寓言·····	7
寓言（前半）·····	25
二度回到山之内家·····	37
寓言（后半）·····	41
三度回到山之内家·····	67



前言——写给读者

大家好。

我是本书作者塞缪尔·瑞德。

我1963年出身于英国利物浦，没错，就是因披头士而闻名的城市。不过，这和接下来的主题并无任何关联。

我今年38岁，大学毕业那年离开故乡，云游四海，屈指一算，已经浪迹天涯15年。

我的职业吗？姑且叫我无业游民吧。虽然偶有文章在报刊杂志上发表，但是，只要到银座的酒吧喝上两三杯威士忌，微薄的稿费马上空空如也。

不过，只要这本书出现在书店，我可能就此会成为“作家”，或许还会被冠以“文化评论家”，或是“媒体人”的头衔。

哦，忘了告诉各位，我目前正在写一篇关



前言

于日本的、不可思议的报道。

偷偷地告诉各位，日本即将发生百年一次的历史变革。

不过，令人不解的是，似乎没有人察觉这场即将发生的大变革。面对这场攸关一亿两千六百万人的未来的变革，日本人竟然如此悠哉，浑然不觉。

不知各位是否听过一位名叫奥根·海瑞格（Eugen Herrigel）的德国哲学家？他曾写过一本与日本有关的书，名叫《弓与禅》。

我在利物浦图书馆读了这本书之后，开始对日本这个陌生国度产生前所未有的文化憧憬。

之后，我走访了上百个国家，让我最迷恋、停留最久的，也是日本。尽管中间曾来来去去，但还是在日本待了5年之久。

现在，我已深深为日本所吸引。因为我将亲眼目睹一场盛大的历史变革——再也没有如



此千载难逢的机会了。

于是，我便专心地写这篇文章。然而，就在几天前，当我前往北京，参加一位任职于中国大使馆的友人的婚礼时，发现了一本不可思议的古书。不，与其说这是一本书，不如说这是一本薄薄的册子，是一本以动物为主角的寓言故事。不可思议的是，这个故事与我正在写的文章不谋而合。

各位相信共时性（Synchronicity）的说法吗？一种极为不可思议的偶然性。

左思右想之后，我做出了以下的结论：“也许因为我写的文章，是预言日本社会即将发生的重大变革，才会引出一个和它频率相同的神秘寓言吧？这也暗示着我写的报道并非凭空杜撰，而是千真万确的事情，一个即将成真的预言。”

当然，两本书并不全然相同。我所写的是新闻风格的文章，而在北京得到的这本书，

狮子睡不着

The Lion Couldn't Go to Sleep



前言

则是一篇寓言故事。表面上没有任何相似之处，但是，两本书却有着不可思议的关联性，相互呼应。

经过两天的思考，我决定与我最信任的日本友人山之内讨论此事。于是，我打了个电话给他，他告诉我：“好，我明白了。今天就以鳗鱼和这神秘小册子作为菜肴，边喝啤酒边聊吧。记着，傍晚早点过来。”

就这样，这个充满谜团的寓言故事，就和蒲烧鳗鱼一起出现在山之内家的餐桌上。



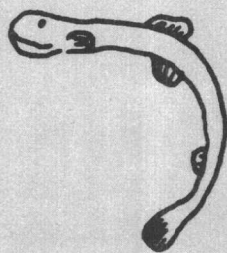
前言

诸事无常，
须精进不息。

(佛祖最后遗言)



鳗鱼理论与神秘寓言





超级市场的鳗鱼行情,可以解读未来?

山之内家位于东京世田谷区,是一栋带有淡淡古意的独立屋舍。

在摆设着一架钢琴的客厅里,我们五人围着一张木制餐桌,准备开始畅饮一番。

“来,今天我们就慢慢地喝吧!”男主人山之内说道。

“等一下,如果要干杯的话,我也要喝啤酒。”女儿由香大声地嚷。

“别闹了,你不是还未成年吗?”还在大学进修的儿子达也皱起了眉头。

“塞缪尔,你不知道我们家最近为着这两个孩子升学和就业的事,忙得不可开交。”女主人薰一边倒着啤酒,一边发起了牢骚。

“当初我寄宿在你们家时,由香和达也还是小学生和国中生呢!”

狮子睡不着

For You Cannot Get To Sleep



鳗鱼理论与神秘寓言

寄宿在山之内家，已经是七八年前的事了。从那之后，每次回到日本，一定会登门拜访他们。

我想是因为男主人山之内的独特魅力，以及他那豪爽的性格，才让我觉得一见如故的吧。好友山之内是位带点痞味的风雅之士，自从将父亲留给他的公司东山再起之后，便退出一线位置，只担任名义社长，在世田谷的家中研究琴棋书画，过着闲云野鹤般的生活。

他最吸引我的地方，除了豪爽的性格之外，就是他那洞悉世事的冷静眼光。从政治、经济到生活琐事，他的冷静观察的作风和独特观点，经常如醍醐灌顶，令我豁然开朗。对于他没有成为学者这一点，我一直觉得很可惜。

在斟满酒之后，山之内举起酒杯说道：“今天真的很高兴塞缪尔能到我们家，大家就喝个痛快吧。干杯！”

“干杯！”